

Parashat Mattot

Traduzione italiana di [Samuel David Luzzatto](#), 1872

Numeri 30

2 Indi Mosè parlò ai capi delle tribù dei figli d'Israel, con dire: Ecco quanto il Signore ha comandato.

3 Quand'uno faccia un voto al Signore, o un giuramento, obbligandosi a qualche privazione; non deve profanare [violare] la sua parola, ma eseguirà quant'è uscito della sua bocca.

4 Se poi una femmina faccia un voto al Signore, o si obblighi a qualche privazione, (e ciò mentr'è ancora) nella casa paterna, nell'età sua giovanile;

5 Ed il suo padre oda il suo voto, o l'obbligazione che si è assunta, ed il suo padre non le dica parola: resteranno validi tutt'i suoi voti, e qualunque obbligazione si sarà assunta, sarà valida.

6 Ma se suo padre vi si oppone nel giorno stesso, in cui ne viene in cognizione: tutt'i suoi voti, e gli obblighi che si sarà assunti, saranno nulli; ed il Signore le perdonerà, poiché suo padre vi si è opposto.

7 Se ella poi passa a marito, avendo sopra di se i suoi voti, o gl'impegni da lei assunti colle proprie labbra;

8 E suo marito ne venga in cognizione quando che sia, e non le faccia parola: saranno validi i suoi voti, e gli obblighi che si è assunti saranno valedoli.

9 Ma se nel giorno ch'il suo marito ne viene in cognizione, vi si oppone egli rende nullo il voto ch'ell'ha sopra di sè, e l'impegno da lei colle sue labbra

פרשת מטות

Testo ebraico composto dal Mechon Mamre
www.mechonmamre.org

במדבר פרק ל

ב וַיְדַבֵּר מֹשֶׁה אֶל־רֵאשֵׁי הַמִּטּוֹת לְבְנֵי
יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר זֶה הַדְּבָר אֲשֶׁר צִוָּה
יְהוָה: ג אִישׁ כִּי־יָדָר נָדָר לַיהוָה
אוֹהֵשֶׁבֶע שְׁבַע לְאָסֵר אָסֵר עַל־נַפְשׁוֹ
לֹא יַחַל דְּבָרוֹ כְּכֹל־הֵיבֵא מִפִּי יַעֲשֶׂה:
ד וְאִשָּׁה כִּי־תָדָר נָדָר לַיהוָה וְאָסְרָה
אָסֵר בְּבֵית אָבִיהָ בְּנַעֲרִיהָ: ה וְשָׁמַע
אָבִיהָ אֶת־נְדָרָהּ וְאָסְרָה אֲשֶׁר אָסְרָה
עַל־נַפְשָׁהּ וְהַחֲרִישׁ לָהּ אָבִיהָ וְקָמוּ
כָל־נְדָרֶיהָ וְכָל־אָסֵר אֲשֶׁר־אָסְרָה
עַל־נַפְשָׁהּ יָקוּם: ו וְאִם־הִנֵּיא אָבִיהָ אֶתָּה
בְּיוֹם שָׁמְעוֹ כָּל־נְדָרֶיהָ וְאָסְרֶיהָ
אֲשֶׁר־אָסְרָה עַל־נַפְשָׁהּ לֹא יָקוּם וַיְהוֶה
יִסְלַח־לָהּ כִּי־הִנֵּיא אָבִיהָ אֶתָּה:
ז וְאִם־הִיז תְּהִיָּה לְאִישׁ וְנְדָרֶיהָ עָלֶיהָ אוֹ
מִבֶּטַא שְׁפָתֶיהָ אֲשֶׁר אָסְרָה עַל־נַפְשָׁהּ:
ח וְשָׁמַע אִשָּׁה בְּיוֹם שָׁמְעוֹ וְהַחֲרִישׁ לָהּ
וְקָמוּ נְדָרֶיהָ וְאָסְרָה אֲשֶׁר־אָסְרָה
עַל־נַפְשָׁהּ יָקָמוּ: ט וְאִם בְּיוֹם שָׁמַע
אִשָּׁה יָנִיא אוֹתָהּ וְהִפֵּר אֶת־נְדָרָהּ אֲשֶׁר
עָלֶיהָ וְאֵת מִבֶּטַא שְׁפָתֶיהָ אֲשֶׁר אָסְרָה

assunto, ed il Signore le perdonerà.

10 Quanto poi ai voti d'una vedova, o d'una donna ripudiata; qualsiasi obbligo ch'ella si assuma, sarà valido per essa.

11 E se una fa un voto, o assume un obbligo con giuramento, in casa di suo marito;

12 E suo marito ne venga in cognizione, e non le faccia parola, (cioè) non vi si opponga: saranno validi tutt'i suoi voti, ed ogni obbligo che si sarà assunto sarà valevole.

13 Ma se il suo marito gli annullerà nel giorno che ne verrà in cognizione; alcuna espressione delle sue labbra, (alcuno cioè) dei suoi voti, e degli assunti obblighi, non avrà validità: il suo marito gli ha annullati, ed il Signore le perdonerà.

14 Qualunque voto, e qualunque giuramento vincolante ad affliggere la persona [cioè a qualche privazione], spetterà al marito ratificarlo, e spetterà al marito annullarlo.

15 E se il marito le serberà il silenzio da un giorno all'altro [cioè pel corso di ventiquattr'ore]; egli ha ratificati tutt'i suoi voti, o tutti gli obblighi da lei assunti: gli ha ratificati, non avendole fatto parola nel dì che n'ebbe cognizione.

16 Se poi gli annullerà (un giorno o più) dopo d'averli intesi, egli porterà la pena della di lei contravvenzione [cioè la moglie rispetterà la volontà del marito, e riguarderà come nullo il fatto voto; il marito però avendolo annullato fuori del tempo accordatogli dalla legge, incorre in peccato].

17 Sono questi gli statuti, ch'il Signore comandò a Mosè, (intorno ai rapporti) tra marito e moglie, come pure tra padre e figlia, sinchè fanciulla, (e vive) nella casa paterna.

עַל־נַפְשָׁהּ וַיְהוּהוּ יִסְלַח־לָהּ: י וַנִּדְרָה
אֶלְמַנָּה וּגְרוּשָׁה כָּל אֲשֶׁר־אָסְרָה
עַל־נַפְשָׁהּ יָקוּם עָלֶיהָ: יא וְאִם־בֵּית אִישָׁה
נִדְרָה אוֹ־אָסְרָה אָסַר עַל־נַפְשָׁהּ
בְּשִׁבְעָהּ: יב וְשָׁמַע אִישָׁהּ וְהִחְרַשׁ לָהּ לֹא
הֵנִיא אֶתָּהּ וְקָמוּ כָּל־נִדְרֶיהָ וְכָל־אָסְרָה
אֲשֶׁר־אָסְרָה עַל־נַפְשָׁהּ יָקוּם:

יג וְאִם־הִפְרֹ יִפְרֹ אֶתָּם | אִישָׁהּ בְּיוֹם
שָׁמְעוֹ כָּל־מוֹצֵא שְׁפָתֶיהָ לְנִדְרֶיהָ וְלֶאָסְרָה
נַפְשָׁהּ לֹא יָקוּם אִישָׁהּ הַפְּרָם וַיְהוּהוּ
יִסְלַח־לָהּ: יד כָּל־נִדְרָה וְכָל־שְׁבַעַת אָסְרָה
לְעֵצַת נֶפֶשׁ אִישָׁהּ יְקִימֶנּוּ וְאִישָׁהּ יִפְרַנּוּ:
טו וְאִם־הִחְרַשׁ יַחְרִישׁ לָהּ אִישָׁהּ מִיוֹם
אֶל־יוֹם וְהַקִּים אֶת־כָּל־נִדְרֶיהָ אוֹ
אֶת־כָּל־אָסְרֶיהָ אֲשֶׁר עָלֶיהָ הַקִּים אֶתָּם
כִּי־הִחְרַשׁ לָהּ בְּיוֹם שָׁמְעוֹ: טז וְאִם־הִפְרֹ
יִפְרֹ אֶתָּם אַחֲרַי שָׁמְעוּ וְנָשָׂא אֶת־עֹוֹנָהּ:
יז אֵלֶּה הַחֻקִּים אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה
בֵּין אִישׁ לְאִשְׁתּוֹ בֵּין־אָב לְבִתּוֹ בְּנִעֻרֶיהָ
בֵּית אָבִיהָ: {פ}

Numeri 31

1 Ed il Signore parlò a Mosè, con dire:
 2 Vendica i figli d'Israel dai Midjaniti, indi ti raccoglierai alla tua gente.
 3 E Mosè parlò al popolo, con dire: Arminsi tra voi alcuni per la pugna, per recarsi contro Midjàn, ad esercitare sui Midjaniti la vendetta del Signore.
 4 Mille per tribù, da tutte le tribù d'Israel, manderete alla pugna.
 5 Vennero quindi scelti tra le migliaia d'Israel mille per tribù, dodici mila uomini atti a portare le armi.
 6 Mosè li mandò alla pugna mille per tribù, e con essi (mandò) alla guerra Pinehhàs figlio d'Eleazzaro sacerdote, il quale aveva con sè gli arredi sacri e le trombe clamorose.
 7 Vennero a battaglia contro i Midjaniti, come il Signore comandò a Mosè, ed uccisero ogni maschio.
 8 E tra gli altri da essi uccisi uccisero anche i re dei Midjaniti, Evì (cioè), e Bèkem, e Ssur e Hhur e Reva, cinque re di Midjan; come pure Bileàm figlio di Peòr uccisero collo spada.
 9 I figli d'Israel menarono prigioni le donne dei Midjaniti, e la loro figliuolanza; e predarono tutte le loro bestie, e tutte le loro gregge, e tutte le loro ricchezze.
 10 E tutte le città da essi abitate, e tutte le loro castella incendiarono.
 11 Indi presero tutte le spoglie, e quanto avevano predato di persone e d'animali;
 12 E recarono a Mosè e ad Eleazzaro sacerdote ed alla congrega dei figli d'Israel, i prigioni,

במדבר פרק לא

א וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר: ב נָקֵם נִקְמַת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל מֵאֵת הַמִּדְיָנִים אַחַר תִּאָסֵף אֶל־עַמִּיד: ג וַיְדַבֵּר מֹשֶׁה אֶל־הָעָם לֵאמֹר הַחֲלֹצוּ מֵאִתְּכֶם אַנְשִׁים לְצַבָּא וַיְהִיו עַל־מִדְיָן לְתֵת נִקְמַת־יְהוָה בְּמִדְיָן: ד אֵלֶּךָ לַמִּטָּה אֵלֶּךָ לַמִּטָּה לְכָל מַטּוֹת יִשְׂרָאֵל תִּשְׁלְחוּ לְצַבָּא: ה וַיִּמְסְרוּ מֵאֲלֵפֵי יִשְׂרָאֵל אֵלֶּךָ לַמִּטָּה שְׁנַיִם־עָשָׂר אֵלֶּךָ חֲלוּצֵי צַבָּא: ו וַיִּשְׁלַח אֹתָם מֹשֶׁה אֵלֶּךָ לַמִּטָּה לְצַבָּא אֹתָם וְאֶת־פִּינְחָס בֶּן־אֶלְעָזָר הַכֹּהֵן לְצַבָּא וְכָלֵי הַקֹּדֶשׁ וְחֲצֹצְרוֹת הַתְּרוּעָה בִידּוֹ: ז וַיִּצְבְּאוּ עַל־מִדְיָן בְּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה וַיַּהַרְגוּ כָּל־זָכָר: ח וְאֶת־מַלְכֵי מִדְיָן הָרְגוּ עַל־חֲלִילֵיהֶם אֶת־אֹוֵי וְאֶת־רָקֶם וְאֶת־צֹור וְאֶת־חֹור וְאֶת־רַבֵּעַ חַמֶּשֶׁת מַלְכֵי מִדְיָן וְאֵת בַּלְעָם בֶּן־בְּעֹור הָרְגוּ בַחֶרֶב: ט וַיִּשְׁבּוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶת־נְשֵׁי מִדְיָן וְאֶת־טַפָּם וְאֵת כָּל־בְּהֵמָתָם: י וְאֵת כָּל־עֲרִיָהֶם בְּמוֹשְׁבֹתָם וְאֵת כָּל־טִירָתָם שָׂרְפוּ בָאֵשׁ: יא וַיִּקְחוּ אֶת־כָּל־הַשְּׁלָל וְאֵת כָּל־הַמְּלָקוֹחַ בַּאָדָם וּבַבְּהֵמָה: יב וַיָּבֹאוּ אֶל־מֹשֶׁה וְאֶל־אֶלְעָזָר הַכֹּהֵן וְאֶל־עֵדֻת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶת־הַשְּׁבִי

e la preda, e le spoglie, nel campo, nelle pianure di Moab, presso il Giordano di Gerico.

13 E Mosè, ed Eleazzaro sacerdote, e tutt'i principi della congrega, uscirono loro incontro, fuori del campo.

14 E Mosè andò in collera contro i comandanti dell'esercito, (contro cioè) i Capi di mille e i Capi di cento, reduci dalla spedizione di guerra.

15 E Mosè disse loro: Avete lasciato in vita tutte le femmine?

16 Sono pur desse che hanno indotti i figli d'Israel, per consiglio di Bileàm, a commettere infedeltà contro il Signore nel fatto di Peòr, dietro di che fu la mortalità nella congrega del Signore.

17 Or dunque uccidete, tra gl'individui di tenera età, ogni maschio; come pure ogni femmina in istato di conoscere uomo, atta (cioè) al concubito, uccidete.

18 E tutti gl'individui di tenera età tra le femmine, che non conoscono il concubito, serbate in vita per voi.

19 E voi restate fuori del campo sette giorni, e fatevi aspergere [coll'acqua del Capo XIX] nel giorno terzo e nel giorno settimo, voi e i vostri prigionieri, chiunque (cioè) abbia ucciso qualche persona, e chiunque abbia toccato qualche ucciso.

20 Come pure vi farete aspergere ogni abito, ed ogni arnese di pelle, ed ogni lavoro fatto di pelo di capra, ed ogni arnese di legno.

21 Ed Eleazzaro sacerdote disse agli uomini dell'esercito, stati alla guerra: È questa la prescrizione (da servire) di legge, ch'ìl Signore comandò a Mosè.

22 Però l'oro, e l'argento, il rame, il ferro, lo stagno ed il piombo;

23 Ogni cosa (cioè) che può passare pel fuoco, la passerete pel fuoco, indi sarà pura; però dovrà (anche) venire aspersa coll'acqua di spruzzamento; e tutto ciò che non può passare

וְאֶת־הַמְּלֻקוֹחַ וְאֶת־הַשְּׁלָל אֶל־הַמַּחֲנֶה
 אֶל־עֲרֵבַת מוֹאָב אֲשֶׁר עַל־יַרְדֵּן יִרְחוּ:
 {ס} י וַיֵּצְאוּ מֹשֶׁה וְאַלְעָזָר הַכֹּהֵן
 וְכָל־נְשִׂאֵי הָעֵדָה לִקְרֹאתֶם אֶל־מַחֲוֹן
 לַמַּחֲנֶה: יד וַיִּקְצֹף מֹשֶׁה עַל פְּקוּדֵי הַחֵיל
 שָׂרֵי הָאֲלָפִים וְשָׂרֵי הַמֵּאוֹת הַבָּאִים
 מִצִּבְא הַמְּלַחְמָה: טו וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם מֹשֶׁה
 הַחַיִּיתֶם כָּל־נַקְבָּה: טז הֲנָה הָיָה לְבַגֵּי
 יִשְׂרָאֵל בְּדַבֵּר בְּלַעַם לְמַסֵּר־מַעַל בַּיהוָה
 עַל־דְּבַר־פְּעֹזֹר וְתָהִי הַמַּגִּפָּה בְּעֵדַת
 יְהוָה: יז וְעַתָּה הֲרִגוּ כָל־זָכָר בֶּטָף
 וְכָל־אִשָּׁה יָדְעַת אִישׁ לְמִשְׁכַּב זָכָר
 הֲרִגוּ: יח וְכָל הַטָּף בְּנָשִׁים אֲשֶׁר לֹא־יָדְעוּ
 מִשְׁכַּב זָכָר הַחַיִּיו לָכֶם: יט וְאַתֶּם חָנוּ
 מַחֲוֹן לַמַּחֲנֶה שִׁבְעַת יָמִים כָּל הַרְגַּנְפֶּשׁ
 וְכָל אֲנִיָּה בַחֲלָל תִּתְחַטְּאוּ בַיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי
 וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי אַתֶּם וְשִׁבְיֵיכֶם: כ וְכָל־בְּגָד
 וְכָל־כְּלִי־עֹזֵר וְכָל־מַעֲשֵׂה עֲזִים
 וְכָל־כְּלִי־עֶגְן תִּתְחַטְּאוּ: {ס} כא וַיֹּאמֶר
 אֲלְעָזָר הַכֹּהֵן אֶל־אֲנָשֵׁי הַצִּבָּא הַבָּאִים
 לַמְּלַחְמָה זֹאת חֻקַּת הַתּוֹרָה אֲשֶׁר־צִוָּה
 יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה: כב אַךְ אֶת־הַזָּהָב
 וְאֶת־הַכֶּסֶף אֶת־הַנְּחֹשֶׁת אֶת־הַבְּרֹזֶל
 אֶת־הַבְּדִיל וְאֶת־הָעַפְרָת: כג כָּל־דְּבַר
 אֲשֶׁר־יָבֵא בָאֵשׁ תִּעְבְּרוּ בָאֵשׁ וְטָהַר אֵךְ
 בְּמֵי נֹדָה יִתְחַטְּאוּ וְכָל אֲשֶׁר לֹא־יָבֵא

pel fuoco, passerete per l'acqua.

24 E laverete i vostri panni nel giorno settimo, e diverrete puri, e poscia entrerete nel campo.

25 Ed il Signore disse a Mosè, quanto segue:

26 Fa l'enumerazione del bottino e dei prigionieri, delle persone (cioè) e degli animali; (la farai, dico) tu, insieme con Eleazzaro sacerdote, ed i capi dei casati della congrega.

27 Indi dividerai il bottino (in due parti uguali) tra quelli che hanno sostenuta la battaglia, che sono (cioè) usciti alla spedizione, e tutta la congrega.

28 Leverai poi un tributo al Signore, (pigliando) dai guerrieri usciti alla spedizione un individuo ogni cinquecento, tanto delle persone, come dei buoi, degli asini e del bestiame minuto.

29 Dalla metà spettante a quelli prenderete (uno per cinquecento), e darai ad Eleazzaro sacerdote, qual tributo al Signore.

30 E dalla metà spettante ai figli d'Israel prenderai un individuo, tratto ogni cinquanta, sì delle persone, quanto dei buoi, degli asini, e del bestiame minuto, (in somma) di tutti gli animali; e li darai ai Leviti, aventi cura del tabernacolo del Signore.

31 E Mosè ed Eleazzaro sacerdote eseguirono quanto il Signore comandò a Mosè.

32 Ora il bottino, rimasto dopo quello che la gente della spedizione avea predato, consistè in capi di bestiame minuto seicento settantacinque mila.

33 E animali bovini settantadue mila,

34 E asini sessantun mila.

35 E persone, femmine (cioè) ignare del concubito, tutte insieme

בָּאֵשׁ תַּעֲבִירוּ בַמַּיִם: כד וְכִבִּסְתֶם בְּגְדֵיכֶם

בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי וּטְהַרְתֶּם וְאַחַר תָּבֹאוּ

אֶל־הַמַּחֲנֶה: {ס} כה וַיֹּאמֶר יְהוָה

אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר: כו שָׂא אֶת רֹאשׁ

מַלְקוֹחַ הַשְּׁבִי בְּאָדָם וּבְבַהֲמָה אֹתָהּ

וְאֶלְעָזָר הַכֹּהֵן וְרֹאשֵׁי אָבוֹת הָעֵדָה:

כז וְחִצִּיתָ אֶת־הַמְּלָקוֹחַ בֵּין תְּפִשֵׁי

הַמְּלַחְמָה הַיְצְאִים לְצַבָּא וּבֵין

כָּל־הָעֵדָה: כח וְהִרְמַתָּ מִכֶּסֶל לַיהוָה מֵאֵת

אֲנָשֵׁי הַמְּלַחְמָה הַיְצְאִים לְצַבָּא אֶחָד

נֶפֶשׁ מִחֲמֵשׁ הַמֵּאוֹת מִן־הָאָדָם

וּמִן־הַבְּקָר וּמִן־הַחֲמִרִים וּמִן־הַצֹּאן:

כט מִמִּחְצִיתֶם תִּקְחוּ וְנָתַתָּה לְאֶלְעָזָר

הַכֹּהֵן תְּרוּמַת יְהוָה: ל ומִמִּחְצֵת

בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל תִּקַּח | אֶחָד | אֶחָד

מִן־הַחֲמִשִּׁים מִן־הָאָדָם מִן־הַבְּקָר

מִן־הַחֲמִרִים וּמִן־הַצֹּאן מִכָּל־הַבְּהֵמָה

וְנָתַתָּה אֹתָם לְלוֹיִם שְׂמֵרֵי מִשְׁמֶרֶת

מִשְׁכַּן יְהוָה: לא וַיַּעַשׂ מֹשֶׁה וְאֶלְעָזָר

הַכֹּהֵן כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה:

לב וַיְהִי הַמְּלָקוֹחַ יְתֵר הַבָּז אֲשֶׁר בָּזְזוּ עַם

הַצֹּבָא צֹאן שֵׁשׁ־מֵאוֹת אֵלֶף וְשִׁבְעִים

אֵלֶף וְחֲמִשָּׁת אֲלָפִים: לד וּבְקָר שְׁנַיִם

וְשִׁבְעִים אֵלֶף: לה וְחֲמִרִים אֶחָד וְשִׁשִּׁים

אֵלֶף: לה וְנֶפֶשׁ אָדָם מִן־הַנָּשִׁים אֲשֶׁר

לֹא־יָדְעוּ מִשְׁכַּב זָכָר כָּל־נֶפֶשׁ שְׁנַיִם

trentaduemila anime.

36 Ora la metà, la porzione (cioè) degli usciti alla spedizione, diede il numero di trecentotrentasette mila e cinquecento capi di bestiame minuto.

37 Ed il tributo al Signore, dal bestiame minuto, fu di seicentoseventacinque capi.

38 E d'animali bovini trentasei mila, ed il tributo al Signore ne fu di settantadue.

39 E d'asini trentamila e cinquecento, ed il tributo al Signore ne fu di sessantuno.

40 E di persone sedicimila, delle quali il tributo al Signore fu di trentadue anime.

41 E Mosè diede il tributo levato pel Signore, ad Eleazzaro sacerdote, come il Signore comandò a Mosè.

42 E dalla metà spettante ai figli d'Israel, la quale Mosè aveva presa dagli uomini combattenti;

43 La qual metà spettante alla congrega consisteva in bestiame minuto trecento trentasette mila e cinquecento capi,

44 E animali bovini trentasei mila,

45 E asini trentamila e cinquecento,

46 E persone sedici mila;

47 Di tale metà (dico) spettante ai figli d'Israel, Mosè prese uno, tratto ogni cinquanta, sì delle persone, che degli animali, e li diede ai Leviti, aventi cura del tabernacolo del Signore, come il Signore comandò a Mosè.

48 Indi presentaronsi a Mosè i comandanti delle migliaia di quella spedizione, sì i Capi di mille, quanto i Capi

וּשְׁלֹשִׁים אֲלָף: ל וַתְּהִי הַמַּחְצָה חֲלֹק

הַיִּצְאָיִם בַּצֶּבֶא מִסַּפֵּר הַצֹּאֵן

שְׁלֹש־מֵאוֹת אֲלָף וּשְׁלֹשִׁים אֲלָף וְשִׁבְעַת

אֲלָפִים וַחֲמֵשׁ מֵאוֹת: ל וַיְהִי הַמֶּכֶס

לַיהוָה מִן־הַצֹּאֵן שֵׁשׁ מֵאוֹת חֲמֵשׁ

וְשִׁבְעִים: ל וְהַבְּקָר שֵׁשָׁה וּשְׁלֹשִׁים אֲלָף

וּמִכֶּסֶם לַיהוָה שְׁנַיִם וְשִׁבְעִים:

ל וַחֲמֵרִים שְׁלֹשִׁים אֲלָף וַחֲמֵשׁ מֵאוֹת

וּמִכֶּסֶם לַיהוָה אֶחָד וְשִׁשִּׁים:

מ וַיִּנְפֹּשׂ אָדָם שֵׁשָׁה עָשָׂר אֲלָף וּמִכֶּסֶם

לַיהוָה שְׁנַיִם וּשְׁלֹשִׁים נָפֶשׁ: מא וַיִּתֵּן

מֹשֶׁה אֶת־מִכֶּסֶם תְּרוּמַת יְהוָה לְאַלְעָזָר

הַכֹּהֵן כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה:

מב וּמִמַּחְצֵית בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר חָצְוָה

מֹשֶׁה מִן־הָאֲנָשִׁים הַצֶּבֶאִים: מג וַתְּהִי

מַחְצַת הָעֵדָה מִן־הַצֹּאֵן שְׁלֹש־מֵאוֹת

אֲלָף וּשְׁלֹשִׁים אֲלָף שִׁבְעַת אֲלָפִים

וַחֲמֵשׁ מֵאוֹת: מד וּבְקָר שֵׁשָׁה וּשְׁלֹשִׁים

אֲלָף: מה וַחֲמֵרִים שְׁלֹשִׁים אֲלָף וַחֲמֵשׁ

מֵאוֹת: מו וַיִּנְפֹּשׂ אָדָם שֵׁשָׁה עָשָׂר אֲלָף:

מו וַיִּקַּח מֹשֶׁה מִמַּחְצַת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל

אֶת־הָאֵחָז אֶחָד מִן־הַחֲמִשִּׁים מִן־הָאָדָם

וּמִן־הַבְּהֵמָה וַיִּתֵּן אֹתָם לְלוֹיִם שְׁמֵרֵי

מִשְׁמֶרֶת מִשְׁכַּן יְהוָה כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה

אֶת־מֹשֶׁה: מח וַיִּקְרְבוּ אֶל־מֹשֶׁה הַפְּקָדִים

אֲשֶׁר לְאַלְפֵי הַצֶּבֶא שְׁרֵי הָאֲלָפִים וְשְׁרֵי

di cento.

49 E dissero a Mosè: I tuoi servi fecero il novero delle truppe che ci furono affidate, e non ci manca alcun individuo.

50 Presentiamo quindi un'offerta al Signore, ciascheduno quegli arredi d'oro che ha trovati, braccialetti, manigli, anella, orecchini, e Cumàz, per propiziare per le nostre persone davanti al Signore.

51 E Mosè ed Eleazzaro sacerdote ricevettero da essi l'oro, (consistente in) arredi d'ogni sorta.

52 E tutto l'oro, da essi recato in tributo al Signore, fu sicli sedicimila settecento cinquanta, (cui Mosè ed Eleazzaro ricevettero) dai Capi di mille e dai Capi di cento.

53 (Poichè) gli uomini della spedizione predarono ciascun per sè [e l'offerta fu fatta dai soli Capi].

54 E Mosè ed Eleazzaro sacerdote, ricevuto l'oro dai Capi di mille e di cento, lo recarono nel padiglione di congregazione, per ricordo innanzi al Signore a favore dei figli d'Israel.

Numeri 32

1 Ora i figli di Ruben e i figli di Gad avevano gran copia di bestiame, e veduto ch'il paese di Jaazèr ed il paese di Galaad erano luoghi da bestiame [cioè di buoni pascoli];

2 I figli di Gad e i figli di Ruben andarono e dissero quanto segue a Mosè, e ad Eleazzaro sacerdote ed ai principi della congrega:

3 Ataròt e Divòn e Jaazèr e Nimrà e Hheshbòn ed Elalè e Sevàm e Nevò e Beòn;

4 Questo paese ch'il Signore diede vinto alla

הַמָּאוֹת: מֵט וַיֹּאמְרוּ אֶל-מֹשֶׁה עַבְדֶּיךָ
נִשְׂאוּ אֶת-רֹאשׁ אַנְשֵׁי הַמִּלְחָמָה אֲשֶׁר
בְּיַדְנוּ וְלֹא-נִפְקַד מִמֶּנּוּ אִישׁ: נ וַיִּקְרָב
אֶת-קִרְבָּן יְהוָה אִישׁ אֲשֶׁר מָצָא
כְּלִי-זָהָב אֲצַעְדָה וְצָמִיד טַבַּעַת עָגִיל
וְכוּמָז לְכַפֵּר עַל-נַפְשֹׁתֵינוּ לִפְנֵי יְהוָה:

נא וַיִּקַּח מֹשֶׁה וְאֶלְעָזָר הַכֹּהֵן אֶת-הַזָּהָב
מֵאֵתָם כָּל כְּלֵי מַעֲשֵׂה: עב וַיְהִי | כָּל-זָהָב
הַתְּרוּמָה אֲשֶׁר הִרְיִמוּ לַיהוָה שֵׁשֶׁה
עֶשְׂרֵי אֶלֶף שֶׁבַע-מֵאוֹת וַחֲמִשִּׁים שֶׁקֶל
מֵאֵת שָׂרֵי הָאֲלָפִים וּמֵאֵת שָׂרֵי הַמָּאוֹת:
עג אַנְשֵׁי הַצָּבָא בָּזְזוּ אִישׁ לוֹ: עד וַיִּקַּח
מֹשֶׁה וְאֶלְעָזָר הַכֹּהֵן אֶת-הַזָּהָב מֵאֵת
שָׂרֵי הָאֲלָפִים וְהַמָּאוֹת וַיָּבִיאוּ אֹתוֹ
אֶל-אַהֲל מוֹעֵד וַזְכָּרוּן לְבְנֵי-יִשְׂרָאֵל לִפְנֵי
יְהוָה: {פ}

במדבר פרק לב

א וּמִקְנֵה | רַב הָיָה לְבְנֵי רְאוּבֵן וּלְבְנֵי-גָד
עֲצוּם מְאֹד וַיִּרְאוּ אֶת-אֶרֶץ יַעֲזֹר
וְאֶת-אֶרֶץ גַּלְעָד וְהִנֵּה הַמָּקוֹם מְקוֹם
מִקְנֵה: ב וַיָּבִיאוּ בְנֵי-גָד וּבְנֵי רְאוּבֵן
וַיֹּאמְרוּ אֶל-מֹשֶׁה וְאֶל-אֶלְעָזָר הַכֹּהֵן
וְאֶל-נְשִׂאֵי הָעֵדָה לֵאמֹר: ג עֲטָרוֹת וְדִיבֹן
וַיַּעֲזֹר וְנִמְרָה וְחֶשְׁבֹּן וְאֶלְעָלָה וּשְׁבָם
וְנָבו וּבַעֲזָן: ד הָאֶרֶץ אֲשֶׁר הִכָּה יְהוָה לִפְנֵי

congrega d'Israel, è un paese da (nutrir) bestiame, e i tuoi servi hanno bestiame.

5 Indi soggiunsero: Se abbiamo incontrato grazia appo te, venga accordato questo paese in possessione ai tuoi servi; non volere che passiamo il Giordano.

6 E Mosè disse ai figli di Gad ed ai figli di Ruben: Dunque i vostri fratelli andranno alla guerra, e voi starete qui?

7 E perché volete distornare l'animo dei figli d'Israel dal passare alla terra, ch'il Signore ha loro assegnata?

8 Altrettanto han fatto i vostri padri, allorch'io li mandai da Cadèsh-Barnèa per vedere il paese.

9 Andarono sino alla valle d'Eshcòl, e videro il paese; indi stornarono l'animo dei figli d'Israel, onde non andassero alla terra ch'il Signore avea loro assegnata.

10 Allora il Signore, adiratosi, giurò, con dire:

11 Quegli uomini che sono usciti dell'Egitto, avendo vent'anni o più, non debbono vedere la terra che ho giurata ad Abramo, Isacco e Giacobbe; posciachè non mi furono pienamente fedeli;

12 Eccettuati soltanto Calèv figlio di Jefunnè kenizzata e Giosuè figlio di Nun, poichè furono pienamente fedeli al Signore.

13 Il Signore, acceso di sdegno contro Israel, li fece andar vagando pel deserto quarant'anni, sino a che ebbe fine tutta quella generazione che fece ciò che spiace agli occhi del Signore.

14 Ed ora sorgete voi a rimpiazzare i vostri padri, qual riproduzione d'uomini peccatori, ad accrescere nuovamente l'acceso sdegno del Signore verso Israel.

15 Perocchè voi ritraendovi dal seguirlo [cioè dall'obbedirgli], egli seguirà a lasciarlo ancora nel deserto,

עַד־תֵּשֶׁבֶת יִשְׂרָאֵל אֶרֶץ מִקְנֶה הוּא וְלַעֲבָדֶיךָ

מִקְנֶה: {ס} ה וַיֹּאמְרוּ אִם־מִצְאָנוּ חַן

בְּעֵינֶיךָ יִתֵּן אֶת־הָאָרֶץ הַזֹּאת לַעֲבָדֶיךָ

לְאַחֲזָהּ אֶל־תִּעַבְרֵנוּ אֶת־הַיַּרְדֵּן: ו וַיֹּאמֶר

מֹשֶׁה לְבָנֵי־גָד וּלְבָנֵי רְאוּבֵן הָאֲחִיכֶם

יָבֹאוּ לְמַלְחָמָה וְאַתֶּם תֵּשְׁבוּ פֹה: ז וְלָמָּה

תִּנְאוּן (תִּנְיָאוֹן) אֶת־לֵב בְּנֵי יִשְׂרָאֵל

מִעֵבֶל אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר־נָתַן לָהֶם יְהוָה:

ח כֹּה עָשׂוּ אֲבֹתֵיכֶם בְּשַׁלְּחֵי אֹתָם מִקְדָּשׁ

בְּרַנֵּעַ לְרֵאוֹת אֶת־הָאָרֶץ: ט וַיַּעֲלוּ

עַד־נַחַל אֲשֶׁכּוֹל וַיֵּרְאוּ אֶת־הָאָרֶץ וַיִּנְיָאוּ

אֶת־לֵב בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לְבַלְתִּיבֹא

אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר־נָתַן לָהֶם יְהוָה:

י וַיַּחֲרֹאֲף יְהוָה בַּיּוֹם הַהוּא וַיִּשְׁבַּע

לֵאמֹר: יא אִם־יֵרְאוּ הָאֲנָשִׁים הָעֹלִים

מִמִּצְרַיִם מִבְּן עֶשְׂרִים שָׁנָה וּמֵעַלָּה אֵת

הָאֲדָמָה אֲשֶׁר נִשְׁבַּעְתִּי לְאַבְרָהָם לֵיחֶזֶק

וְלֵיעֶקֶב כִּי לֹא־מָלְאוּ אַחֲרָי: יב בְּלֹתִי כָּלֵב

בְּזַיְפָנָה הַקִּנְזִי וַיְהוֹשֶׁעַ בְּזַנּוֹן כִּי מָלְאוּ

אַחֲרַי יְהוָה: יג וַיַּחֲרֹאֲף יְהוָה בְּיִשְׂרָאֵל

וַיִּנְעַם בַּמִּדְבָּר אַרְבָּעִים שָׁנָה עַד־תֵּם

כָּל־הַדּוֹר הַעֹשֶׂה הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה:

יד וְהִנֵּה קִמַּתֶּם תַּחַת אֲבֹתֵיכֶם תִּרְבּוֹת

אֲנָשִׁים חֲטָאִים לְסַפּוֹת עוֹד עַל חֲרוֹן

אַף־יְהוָה אֶל־יִשְׂרָאֵל: טו כִּי תִשׁוּבוּן

מֵאַחֲרָיו וַיִּסַּף עוֹד לְהַנִּיחוֹ בַּמִּדְבָּר

e voi così cagionerete un guasto a tutto questo popolo.

16 Ed eglino accostaronsi a lui e dissero: Fabbricheremo qui per le nostre mandre dei recinti da bestiame, e città per la nostra figliuolanza.

17 Indi prontamente ci armeremo (per marciare) innanzi ai figli d'Israel, sino a tanto che gli avremo condotti al loro luogo; e la nostra figliuolanza resterà nelle città fortificate, per timore degli abitanti del paese.

18 Non torneremo alle nostre famiglie, sino a che i figli d'Israel (non) abbiano preso possesso ciascheduno del suo retaggio.

19 Imperocchè non vogliamo possedere con essi al di là del Giordano, avendo già avuto il nostro retaggio alla riva orientale del Giordano.

20 E Mosè disse loro: Se eseguirete questa cosa, se v'armerete (e marcerete) davanti al Signore alla guerra,

21 Se cioè chiunque tra voi è atto a portare le armi passerà il Giordano davanti al Signore, sino a che Egli [il Signore] avrà scacciato dal suo cospetto i suoi nemici ;

22 Ed il paese verrà sottomesso davanti al Signore, e (soltanto) dopo ciò ritornerete (qui); se (in somma) vi renderete scarichi (d'ogni obbligo) verso il Signore e verso Israel: allora questa terra diverrà vostra proprietà davanti al Signore [cioè col suo consentimento].

23 Ma se non farete così, ecco, voi peccerete verso il Signore, ed abbiate in considerazione (il castigo del) vostro peccato, il quale saprà cogliervi.

24 Fabbricate adunque città per la vostra figliuolanza, e recinti pel vostro bestiame; indi eseguite quanto colla vostra bocca avete promesso.

25 E i figli di Gad e i figli di Ruben dissero a Mosè: I tuoi servi faranno, come il mio Signore comanda.

26 La nostra figliuolanza, le nostre donne, le nostre mandre, e tutt'il nostro bestiame, resteranno ove sono,

וּשְׁחַתְתֶּם לְכָל־הָעַם הַזֶּה: {ס} וַיִּגְשׁוּ

אֵלָיו וַיֹּאמְרוּ גְדַרְתָּ צֹאן נִבְנֶה לְמִקְנֵנוּ

פֶּה וְעָרִים לְטַפְּנוּ: וַיֹּאמְרוּ נַחֲלֵךְ חֲשִׁים

לְפָנֵי בְנֵי יִשְׂרָאֵל עַד אֲשֶׁר אִם־הִבִּיאֲנֵם

אֶל־מְקוֹמָם וַיֵּשֶׁב טַפְּנוּ בְּעָרֵי הַמְּבֹצָר

מִפְּנֵי יוֹשְׁבֵי הָאָרֶץ: מ לא נָשׁוּב אֶל־בְּתֻיֵנוּ

עַד הַתְּנַחֵל בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אִישׁ נַחֲלָתוֹ:

יט כִּי לֹא נִנְחַל אַתֶּם מֵעֶבֶר לַיַּרְדֵּן

וְהִלָּאָה כִּי בָאָה נַחֲלָתְנוּ אֵלֵינוּ מֵעֶבֶר

הַיַּרְדֵּן מִזְרָחָה: {פ} כ וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם

מֹשֶׁה אִם־תַּעֲשׂוּן אֶת־הַדְּבָר הַזֶּה

אִם־תַּחֲלִצוּ לְפָנֵי יְהוָה לְמַלְחָמָה:

כא וְעָבַר לְכֶם כָּל־חַלּוּץ אֶת־הַיַּרְדֵּן לְפָנֵי

יְהוָה עַד הוֹרִישׁוּ אֶת־אֹיְבָיו מִפְּנֵינוּ:

כב וַנִּכְבְּשָׁה הָאָרֶץ לְפָנֵי יְהוָה וְאַחַר

תָּשׁבוּ וְהִיִּיתֶם נְקִיִּים מִיְהוָה וּמִיִּשְׂרָאֵל

וְהִיִּיתָ הָאָרֶץ הַזֹּאת לְכֶם לְאֶחָזָה לְפָנֵי

יְהוָה: כג וְאִם־לֹא תַעֲשׂוּן כֵּן הִנֵּה

חַטָּאתֶם לַיהוָה וְדַעוּ חַטָּאתְכֶם אֲשֶׁר

תִּמְצָא אֶתְכֶם: כד בְּנוּ־לְכֶם עָרִים לְטַפְּכֶם

וְגְדַרְתֶּם לְצִנְאֲכֶם וְהִיצֵא מִפִּיכֶם תַּעֲשׂוּ:

כה וַיֹּאמֶר בְּנֵי־גַד וּבְנֵי רְאוּבֵן אֶל־מֹשֶׁה

לֵאמֹר עֲבַדְיָךְ יַעֲשׂוּ כַאֲשֶׁר אָדָּנִי מְצִוָּה:

כו טַפְּנוּ נָשִׁינוּ מִקְנֵנוּ וְכָל־בְּהֵמָתְנוּ

יְהִיוּ־שָׁם בְּעָרֵי הַגְּלָעָד:

nelle città di Galaad.

27 E il tuoi servi, chiunque (cioè) è atto a portare le armi, e far parte dell'esercito, passeranno davanti al Signore, alla guerra, come dice il mio Signore.

28 E Mosè diede intorno ad essi gli ordini ad Eleazzaro sacerdote, ed a Giosuè figlio di Nun, ed ai Capi dei casati delle tribù dei figli d'Israel.

29 Disse (cioè) loro Mosè: Se i figli di Gad e i figli di Ruben, chiunque è atto a portare le armi, passeranno con voi il Giordano, (e andranno) alla guerra davanti al Signore, ed il paese verrà a voi sottomesso: darete loro in proprietà la terra di Galaad.

30 E se non passeranno armati con voi, dovranno stabilirsi tra voi nella terra di Canaan.

31 E i figli di Gad e i figli di Ruben, risposero, con dire: Eseguiremo esattamente quanto il Signore ha parlato rapporto ai tuoi servi.

32 Noi passeremo armati davanti al Signore nella terra di Canaan, e a noi resterà la nostra proprietà ereditaria di qua del Giordano.

33 E Mosè assegnò ai medesimi, ai figli (cioè) di Gad, ed ai figli di Ruben, ed alla metà della tribù di Manasse, figlio di Giuseppe, il regno di Sihhòn re degli Emorei, ed il regno d'Og re di Basciàn; il paese divide nelle sue città [cioè assegnò a ciascheduna di esse tribù alcune determinate città] coi confini (fra tribù e tribù); le città del paese (coi confini fissati) tutt'attorno [V. Giosuè XIII].

34 Indi i figli di Gad ristaurarono Divòn, e Ataròt, ed Aroèr;

35 E Atrot Sciofàn e Jaazèr, e Jogbehà;

36 E Bet-Nimrà, e Bet-Haràn; (formandone) città forti, e recinti da bestiame.

37 E i figli di Ruben ristaurarono Hheshbòn, ed Elalè, e Kirjathàim;

כ וְעַבְדֶיךָ יַעֲבֹרוּ כָּל־חַלּוּץ צָבָא לְפָנַי
 יְהוָה לַמְּלַחְמָה כַּאֲשֶׁר אָדָנִי דִּבֶּר: כח וַיֵּצְאוּ
 לָהֶם מֹשֶׁה אֶת אֲלֻעָזָר הַכֹּהֵן וְאֵת
 יְהוֹשֻׁעַ בֶּן־נֹון וְאֶת־רָאשֵׁי אֲבוֹת הַמִּטּוֹת
 לְבְנֵי יִשְׂרָאֵל: כט וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֲלֵהֶם
 אִם־יַעֲבֹרוּ בְּנִי־גָד וּבְנֵי־רְאוּבֵן | אֶתְכֶם
 אֶת־הַיַּרְדֵּן כָּל־חַלּוּץ לַמְּלַחְמָה לְפָנַי
 יְהוָה וְנִכְבְּשָׁה הָאָרֶץ לְפָנֵיכֶם וְנָתַתֶּם
 לָהֶם אֶת־אֶרֶץ הַגִּלְעָד לְאַחֲזָה: לוֹא־אִם־לֹא
 יַעֲבֹרוּ חַלּוּצִים אֶתְכֶם וְנֶאֱחָזוּ בְּתַכְכֶּם
 בְּאֶרֶץ כְּנָעַן: לא וַיַּעֲנוּ בְּנֵי־גָד וּבְנֵי רְאוּבֵן
 לֵאמֹר אֵת אֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה אֶל־עַבְדֶיךָ
 כֵּן נַעֲשֶׂה: לב נַחֲנוּ נַעֲבֹר חַלּוּצִים לְפָנַי
 יְהוָה אֶרֶץ כְּנָעַן וְאֶתְנוּ אַחֲזַת נַחֲלָתְנוּ
 מֵעַבְר לַיַּרְדֵּן: לד וַיִּתֵּן לָהֶם | מֹשֶׁה
 לְבְנֵי־גָד וּלְבְנֵי רְאוּבֵן וְלַחֲצִי | שֵׁבֶט |
 מְנַשֶּׁה בֶן־יִזְסֵף אֶת־מַמְלַכַת סִיחֹן מֶלֶךְ
 הָאֱמֹרִי וְאֶת־מַמְלַכַת עֹוג מֶלֶךְ הַבָּשָׁן
 הָאֶרֶץ לְעֹרִיָהּ בַּגְּבֻלַת עָרֵי הָאָרֶץ סָבִיב:
 לה וַיִּבְנוּ בְּנֵי־גָד אֶת־דִּיבֹן וְאֶת־עֵטְרֹת
 וְאֵת עֲרֻעֵר: לה וְאֶת־עֵטְרֹת שׁוּפָן
 וְאֶת־יַעֲזָר וַיַּגְבְּהָה: לו וְאֶת־בֵּית נַמְרָה
 וְאֶת־בֵּית הָרֶן עָרֵי מִבְצָר וַיַּגְדִּילָת צָאן:
 לו וּבְנֵי רְאוּבֵן בָּנוּ אֶת־חֶשְׁבֹּן
 וְאֶת־אֶלְעָלָא וְאֵת קִרְיַת־יִם:

38 E Nevò e Baal-Meòn i cui nomi erano stati cangiati [dagli Emorei, che aveanle prese ai Moabiti] e Sivmà; e posero (gli antichi) nomi alle città che restaurarono.

39 E i figli di Machìr figlio di Manasse andarono in Galaad, e se n'impadronirono, scacciando gli Emorei ivi esistenti.

40 E Mosè diede Galaad a Machìr figlio di Manasse, e questi vi si stabilì.

41 E (la progenie di) Jaìr figlio di Manasse andò, e s'impadronì dei loro villaggi, e li denominò Villaggi di Jaìr.

42 E Nòvahn andò, e s'impadronì di Kenàt e delle città ed essa subordinate, e le pose il proprio nome Nòvahn.

לח וְאֶת־נְבוֹ וְאֶת־בְּעֹל מְעֹז מְּוֹסֶבֶת שֵׁם
וְאֶת־שִׁבְמָה וַיִּקְרְאוּ בְשֵׁמֹת אֶת־שְׁמוֹת
הָעָרִים אֲשֶׁר בָּנּוּ: ט וַיִּלְכּוּ בְנֵי מְכִיר
בְּ־מִנְשֵׁה גְלָעָדָה וַיִּלְכְּדוּהָ וַיֹּרְשׁוּ
אֶת־הָאֲמֹרִי אֲשֶׁר־בָּהּ: מ וַיִּתֵּן מֹשֶׁה
אֶת־הַגְּלָעָד לְמְכִיר בְּ־מִנְשֵׁה וַיֵּשֶׁב בָּהּ:
מא וַיֵּאֵר וַיִּזְכֹּר בְּ־מִנְשֵׁה הַלָּד וַיִּלְכְּד
אֶת־חֻזְתֵּיהֶם וַיִּקְרָא אֶת־הֶן חֹזַת יֵאֵר:
מב וַנִּבַח וַיִּלְכְּדוּ הַלָּד וַיִּלְכְּדוּ אֶת־קִנְיָתָהּ
וְאֶת־בְּנֵיהֶּ וַיִּקְרָא לָהּ נִבַח בְּשֵׁמוֹ: {פ}

© 2010, www.torah.it, sulla digitalizzazione del testo originale della traduzione.

I file .pdf delle Parashot della Torà ed i files .mp3 delle Parashot cantate sono disponibili per il download all'indirizzo: www.archivio-torah.it/testotorah

I commenti alle Parashot si trovano nel sito www.torah.it

Parashat Masè

Traduzione italiana di [Samuel David Luzzatto](#), 1872

Numeri 33

1 E questi sono i viaggi dei figli d'Israel, usciti dalla terra d'Egitto, divisi a schiere, condotti da Mosè ed Aronne.

2 Mosè, per ordine del Signore, registrò i luoghi delle loro partenze, viaggio per viaggio; e questi sono i loro viaggi luogo per luogo.

3 Partirono da Ramessès nel mese primo, nel decimo quinto giorno di esso primo mese; alla dimane del sacrificio pasquale i figli d'Israel uscirono colla mano alta, alla vista di tutti gli Egizi.

4 Nel mentre che gli Egizi seppellivano quelli tra essi, ch'il Signore avea percossi, (cioè) tutt'i primogeniti; ed anche dei loro dèi aveva il Signore fatto eccidio.

5 Partiti i figli d'Israel da Ramessès, s'accamparono in Succòt.

6 Indi partirono da Succòt, e s'accamparono in Ethàm, situato nell'estremità del deserto.

7 Partiti da Ethàm, tornarono presso Pi-hahhiròt, situato dirimpetto a Baal Sefòn, e s'accamparono davanti Migdòl.

8 Indi partiti da Penè hahhiròt, passarono per mezzo il mare, verso il deserto, e fecero un viaggio di tre giorni nel deserto di Ethàm, e s'accamparono in Marà.

9 Partiti da Marà si recarono in Elim. In Elim vi sono dodici fonti d'acqua e settanta palme e vi s'accamparono.

פרשת מסעי

Testo ebraico composto dal Mechon Mamre
www.mechonmamre.org

במדבר פרק לג

א אלה מסעי בני ישראל אשר יצאו
מארץ מצרים לצבאתם ביד משה
ואהרן: ב ויכתב משה את מוצאייהם
למסעיהם על פי יהוה ואלה מסעיהם
למוצאייהם: ג ויסעו מרעמסס בחדש
הראשון בחמשה עשר יום לחדש
הראשון ממחרת הפסח יצאו
בני ישראל ביד רמה לעיני כל מצרים:
ד ומצרים מקברים את אשר הבה יהוה
בהם כל בכור ובאלהיהם עשה יהוה
שפטים: ה ויסעו בני ישראל מרעמסס
ויחנו בסכת: ו ויסעו מסכת ויחנו
באתם אשר בקצה המדבר: ז ויסעו
מאתם וישב על פי החירת אשר
על פני בעל צפון ויחנו לפני מגדל:
ח ויסעו מפני החירת ויעברו בתוך הים
המדברה וילכו דרך שלשת ימים
במדבר אתם ויחנו במרה: ט ויסעו
ממרה ויבאו אילמה ובאילם שתים
עשרה עינת מים ושבעים תמרים
ויחנו שם:

- 10 Partiti da Elim, s'accamparono presso il mar rosso.
 11 Partiti dal mar rosso, s'accamparono nel deserto di Sin.
 12 Partiti dal deserto di Sin, s'accamparono in Dofcà.
 13 Partiti da Dofcà, s'accamparono in Alùsh.
 14 Partiti da Alùsh, s'accamparono in Refidim, ed ivi il popolo non aveva acqua da bere [v. Esodo XVII].
 15 Partiti da Refidim, s'accamparono nel deserto di Sinai.
 16 Partiti dal deserto di Sinai, s'accamparono in Kivròt-hattaavà.
 17 Partiti da Kivròt-hattaavà, s'accamparono in Hhasseròt.
 18 Partiti da Hhasseròt, s'accamparono in Rithmà.
 19 Partiti da Rithmà, s'accamparono in Rimòn Pèress.
 20 Partiti da Rimòn-Pèress, s'accamparono in Livnà.
 21 Partiti da Livnà, s'accamparono in Rissà.
 22 Partiti da Rissà, s'accamparono in Kehelàtha.
 23 Partiti da Kehelàtha, s'accamparono nel monte Scèfer.
 24 Partiti dal monte Scèfer, s'accamparono in Hharadà.
 25 Partiti da Hharadà, s'accamparono in Makhelòt.
 26 Partiti da Makhelòt, s'accamparono in Tàhhat.
 27 Partiti da Tahhàt, s'accamparono in Tèrahh.
 28 Partiti da Tèrahh, s'accamparono in Mithcà.
 29 Partiti da Mithcà, s'accamparono in Hhasmonà.
 30 Partiti da Hhasmonà, s'accamparono in Mosseròt.
 31 Partiti da Mosseròt, s'accamparono in Benè Jaacàn.
 32 Partiti da Benè Jaacàn, s'accamparono in Hhor hagghidgàd.
 33 Partiti da Hhor hagghidgàd, s'accamparono in Jotvàtha.

וַיִּסְעוּ מֵאֵילָם וַיַּחֲנוּ עַל־יַם־סוּף:
 יא וַיִּסְעוּ מִיַּם־סוּף וַיַּחֲנוּ בְּמִדְבַּר־סִין:
 יב וַיִּסְעוּ מִמִּדְבַּר־סִין וַיַּחֲנוּ בְּדֹפְקָה:
 יג וַיִּסְעוּ מִדֹּפְקָה וַיַּחֲנוּ בְּאַלּוּשׁ: יד וַיִּסְעוּ
 מֵאַלּוּשׁ וַיַּחֲנוּ בְּרִפְדִּים וְלֹא־הָיָה שָׁם
 מַיִם לָעָם לְשִׁתּוֹת: טו וַיִּסְעוּ מִרִּפְדִּים
 וַיַּחֲנוּ בְּמִדְבַּר סִינַי: טז וַיִּסְעוּ מִמִּדְבַּר סִינַי
 וַיַּחֲנוּ בְּקִבְרֹת הַתְּאֹוֹה: יז וַיִּסְעוּ מִקִּבְרֹת
 הַתְּאֹוֹה וַיַּחֲנוּ בְּחַצְרֹת: יח וַיִּסְעוּ מִחַצְרֹת
 וַיַּחֲנוּ בְּרִתְמָה: יט וַיִּסְעוּ מִרִּתְמָה וַיַּחֲנוּ
 בְּרִמּוֹן פְּרֶז: כ וַיִּסְעוּ מִרִּמּוֹן פְּרֶז וַיַּחֲנוּ
 בְּלִבְנָה: כא וַיִּסְעוּ מִלִּבְנָה וַיַּחֲנוּ בְּרִסָּה:
 כב וַיִּסְעוּ מִרִּסָּה וַיַּחֲנוּ בְּקֵהֶלְתָּה: כג וַיִּסְעוּ
 מִקֵּהֶלְתָּה וַיַּחֲנוּ בְּהַר־שֹׁפֵר: כד וַיִּסְעוּ
 מִהַר־שֹׁפֵר וַיַּחֲנוּ בְּחֶרְדָּה: כה וַיִּסְעוּ
 מִחֶרְדָּה וַיַּחֲנוּ בְּמִקְהֶלֶת: כו וַיִּסְעוּ
 מִמִּקְהֶלֶת וַיַּחֲנוּ בְּתַחַת: כז וַיִּסְעוּ מִתַּחַת
 וַיַּחֲנוּ בְּתַרְח: כח וַיִּסְעוּ מִתַּרְח וַיַּחֲנוּ
 בְּמִתְקָה: כט וַיִּסְעוּ מִמִּתְקָה וַיַּחֲנוּ
 בְּחִשְׁמֹנָה: ל וַיִּסְעוּ מִחִשְׁמֹנָה וַיַּחֲנוּ
 בְּמִסְרוֹת: לא וַיִּסְעוּ מִמִּסְרוֹת וַיַּחֲנוּ בְּבִנֵי
 יַעֲקֹן: לב וַיִּסְעוּ מִבְּנֵי יַעֲקֹן וַיַּחֲנוּ בְּחֹר
 הַגִּדְגָד: לג וַיִּסְעוּ מִחֹר הַגִּדְגָד וַיַּחֲנוּ
 בְּיֹטְבָתָה:

- 34 Partiti da Jotvâtha, s'accamparono in Avronà.
- 35 Partiti da Avronà, s'accamparono in Essjòn-Ghèver.
- 36 Partiti da Essjòn-Ghèver, s'accamparono nel deserto di Ssin, ossia Cadèsh.
- 37 Partiti da Cadèsh, s'accamparono nel monte Hor, all'estremità dell'Idumea.
- 38 Ed Aronne sacerdote, per comando del Signore, salì sul monte Hor, e vi morì; (locchè avvenne) nell'anno quarantesimo dall'uscita dei figli d'Israel dalla terra d'Egitto, nel mese quinto, al primo del mese.
- 39 Ed Aronne aveva cento ventitrè anni, quando morì nel monte Hor.
- 40 Ed il Cananeo, re d'Arâd, abitante la parte australe della Cananea, intese ch'i figli d'Israel s'avanzavano [vedi Capo XXI].
- 41 Indi partirono dal monte Hor, e s'accamparono in Ssalmonà.
- 42 E partiti da Ssalmonà, s'accamparono in Punòn.
- 43 Partiti da Punòn, s'accamparono in Ovòt.
- 44 Partiti da Ovòt, s'accamparono in Ijjè-haavarim, al confine di Moàb.
- 45 Partiti da Ijjim, s'accamparono in Divòn-Gad.
- 46 Partiti da Divòn-Gad, s'accamparono in Almòn Divlathàima.
- 47 Partiti da Almòn-Divlathàima, s'accamparono nei monti d'Avarim, dirimpetto a Nevò.
- 48 Partiti dai monti d'Avarim, s'accamparono nelle pianure di Moàb, presso il Giordano di Gerico.
- 49 S'accamparono cioè presso al Giordano, da Bet-Hajscimòt sino Avèl-Hashshittim, nelle pianure di Moàb.
- 50 Ed il Signore parlò a Mosè nelle pianure di Moàb, presso al Giordano di Gerico, con dire:
- 51 Parla ai figli d'Israel, e di loro: Quando avrete passato

לָ וַיִּסְעוּ מִיִּטְבַּתָּהּ וַיַּחֲנוּ בְּעֵבְרָנָה:
 לָ וַיִּסְעוּ מִעֵבְרָנָה וַיַּחֲנוּ בְּעֵצִין גְּבֵר:
 לָ וַיִּסְעוּ מִעֵצִין גְּבֵר וַיַּחֲנוּ בְּמִדְבַר־צֹן
 הוּא קָדֵשׁ: לָ וַיִּסְעוּ מִקָּדֵשׁ וַיַּחֲנוּ בְּהַר
 הָהָר בְּקֶצֶה אֶרֶץ אֲדוּם: לָ וַיַּעַל אֶהֱרֹן
 הַכֹּהֵן אֶל־הָהָר הָהָר עַל־פִּי יְהוָה וַיָּמַת
 שָׁם בַּשָּׁנָה הָאֲרֻבַּעִים לְצֵאת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל
 מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם בַּחֹדֶשׁ הַחֲמִישִׁי בְּאַחַד
 לַחֹדֶשׁ: לָ וְאֶהֱרֹן בֶּן־שִׁלֵּשׁ וְעֶשְׂרִים
 וּמֵאֵת שָׁנָה בָּמָתוֹ בְּהַר הָהָר: {ס}
 מ וַיִּשְׁמַע הַכְּנַעֲנִי מֶלֶךְ עַרְדֹּ וְהוּא־יָשֵׁב
 בְּגִבְבַּת בְּאֶרֶץ כְּנָעַן בָּבֵא בְּנֵי יִשְׂרָאֵל:
 מֵא וַיִּסְעוּ מֵהַר הָהָר וַיַּחֲנוּ בְּצַלְמֹנָה:
 מֵב וַיִּסְעוּ מִצַּלְמֹנָה וַיַּחֲנוּ בְּפּוֹנֵן: מֵג וַיִּסְעוּ
 מִפּוֹנֵן וַיַּחֲנוּ בְּאַבָּת: מֵד וַיִּסְעוּ מֵאַבָּת
 וַיַּחֲנוּ בְּעֵי הַעֲבָרִים בְּגִבּוֹל מוֹאָב:
 מֵה וַיִּסְעוּ מֵעֵיִם וַיַּחֲנוּ בְּדִיבֹן גָּד: מו וַיִּסְעוּ
 מִדִּיבֹן גָּד וַיַּחֲנוּ בְּעֵלְמֹן דְּבַלְתִּימָה:
 מז וַיִּסְעוּ מֵעֵלְמֹן דְּבַלְתִּימָה וַיַּחֲנוּ בְּהַר־י
 הַעֲבָרִים לִפְנֵי נָבוֹ: מֵח וַיִּסְעוּ מֵהַר־י
 הַעֲבָרִים וַיַּחֲנוּ בְּעֵרְבַת מוֹאָב עַל יַרְדֵּן
 יַרְחוֹ: מט וַיַּחֲנוּ עַל־הַיַּרְדֵּן מִבַּיִת הַיְשֻׁמֹּת
 עַד אֶבֶל הַשָּׁטִים בְּעֵרְבַת מוֹאָב: {ס}
 נ וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה בְּעֵרְבַת מוֹאָב
 עַל־יַרְדֵּן יַרְחוֹ לֵאמֹר: נֹא דַבֵּר אֶל־בְּנֵי
 יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם כִּי אַתֶּם עֲבָרִים

il Giordano, e sarete entrati nella terra di Canaan;

52 Scaccerete dal vostro cospetto tutti gli abitanti del paese, e guasterete tutte le loro pietre effigiate; come pure tutte le loro immagini di getto guasterete, e tutte le loro consacrate alture distruggerete.

53 Scaccerete (gli abitanti di) quella terra, e l'abiterete; poiché a voi ho assegnato quel paese, perché abbiate a possederlo.

54 Vi spartirete la terra, a sorte tra le vostre famiglie; al (casato) molto numeroso assegnerete retaggio maggiore, ed al poco numeroso darete retaggio minore; ciascheduno possederà là [in quella plaga, o provincia], dove gli sarà venuta la sorte: ognuno avrà il suo retaggio presso quelli della sua tribù paterna.

55 E se non discaccerete dal vostro cospetto gli abitanti del paese; allora quelli che ne lascerete rimanere saranno per voi chiodi negli occhi, ed aculei nei fianchi; e v'angustieranno nel paese che abiterete.

56 E ciò ch'io pensava di fare ad essi, farò a voi.

Numeri 34

1 Ed il Signore parlò a Mosè, con dire:

2 Comanda ai figli d'Israel, e di loro: Quando entrerete nella terra di Canaan, quest'è il paese che v'apparterrà in retaggio, (questa cioè è) la terra di Canaan, coi suoi confini.

3 Avrete il lato meridionale dal deserto di Ssin, presso all'Idumea; ed il vostro confine meridionale sarà [comincerà] dall'estremità orientale del lago salso [Asfaltide].

אֶת־הַיַּרְדֵּן אֶל־אֶרֶץ כְּנָעַן: ַּוְהוֹרַשְׁתֶּם

אֶת־כָּל־יֹשְׁבֵי הָאָרֶץ מִפְּנֵיכֶם וְאִבַּדְתֶּם

אֵת כָּל־מִשְׁכֵּי־תַּיִם וְאֵת כָּל־צִלְמֵי

מִסְכֹּתֵם תִּאֲבְדוּ וְאֵת כָּל־בְּמוֹתֵם

תִּשְׁמִידוּ: ַּוְהוֹרַשְׁתֶּם אֶת־הָאָרֶץ

וְיֹשְׁבֵי־הָאָרֶץ כִּי לָכֶם נָתַתִּי אֶת־הָאָרֶץ

לְרִשְׁתָּ אֹתָהּ: ַּוְהִתְנַחֲלֶתֶם אֶת־הָאָרֶץ

בְּגוֹרָל לְמִשְׁפְּחֹתֵיכֶם לְרֹב תִּרְבּוּ

אֶת־נַחֲלֹתוֹ וְלִמְעַט תִּמְעִיט אֶת־נַחֲלֹתוֹ

אֶל־אֲשֶׁר־יֵצֵא לוֹ שְׁמָה הַגּוֹרָל לוֹ יִהְיֶה

לְמִטּוֹת אֲבֹתֵיכֶם תִּתְנַחֲלוּ: ַּוְאִם־לֹא

תוֹרִישׁוּ אֶת־יֹשְׁבֵי הָאָרֶץ מִפְּנֵיכֶם וְהָיָה

אֲשֶׁר תוֹתִירוּ מֵהֶם לְשָׂפִים בְּעֵינֵיכֶם

וְלִצְנִינִים בְּצַדֵּיכֶם וְצָרְרוּ אֶתְכֶם

עַל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר אַתֶּם יֹשְׁבִים בָּהּ:

ַּוְהָיָה כִּאֲשֶׁר דִּבַּרְתִּי לַעֲשׂוֹת לָהֶם

אֲעֲשֶׂה לָכֶם: {פ}

במדבר פרק לד

א וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר: ַּב צֹ

אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם כִּי־אַתֶּם

בָּאִים אֶל־הָאָרֶץ כְּנָעַן זֹאת הָאָרֶץ אֲשֶׁר

תִּפְּל לָכֶם בְּנַחֲלָה אֶרֶץ כְּנָעַן לְגַבְלֹתֶיהָ:

ג וְהָיָה לָכֶם פְּאֵת־נֹגֵב מִמִּדְבַּר־צֹן עַל־יַדִּי

אֲדוּם וְהָיָה לָכֶם גְּבוּל נֹגֵב מִקְצֵה

יַם־הַמֶּלַח קִדְמָה:

4 Il vostro confine volterà al mezzodi della salita d'Acraabim, e passerà a Ssin; indi andrà a riuscire al mezzodi di Cadèsh-Barnèa, poi riuscirà in Hhassàr Addàr, e passerà in Assmòn.

5 Indi il confine volterà da Assmòn verso il torrente dell'Egitto, e andrà a riuscire al mare [mediterraneo].

6 Quanto poi al confine occidentale, avrete il mare grande [mediterraneo] per confine. Questo sarà per voi il confine occidentale.

7 E questo sarà per voi il confine a settentrione: dal mare grande tirerete una linea al monte Hor.

8 Dal monte Hor tirerete una linea verso Hhamàt, ed il confine andrà a riuscire a Ssedàd.

9 Indi il confine riuscirà a Zifròn, e andrà a terminare a Hhassàr-Enàn. Questo sarà per voi il confine settentrionale.

10 Tirerete poi una linea pel confine orientale da Hhassàr-Enàn a Scefàm.

11 Il confine scenderà da Scefàm a Rivlà, all'oriente dell'Ain [Fonte]; e scendendo (ancora) il confine, toccherà il lato orientale del lago di Kinnèret [Genesaret].

12 Indi il confine scenderà al Giordano, e andrà a terminare al lago salso [Asfaltide]. Questa sarà per voi la terra, coi suoi confini tutt'attorno.

13 E Mosè comandò ai figli d'Israel, con dire: Quest'è la terra che vi spartirete a sorte, la quale il Signore ha comandato di dare alle nove tribù e mezza.

14 Poiché la tribù dei Rubeniti, quanti sono i suoi casati [cioè tutta intera], e la tribù dei Gaditi, quanti sono i suoi casati, e metà della tribù di Manasse, hanno ricevuto il loro retaggio.

15 Queste due tribù e mezza hanno ricevuto il loro retaggio alla riva orientale del Giordano di Gerico.

ד וְנִסְבּ לְכֶם הַגְּבוּל מִנְּגֵב לְמַעַלָּה
 עֲקָרָבִים וְעֵבֶר עֲנָה וְהִיא (וְהָיוּ)
 תּוֹצְאֹתָיו מִנְּגֵב לְקֹדֶשׁ בְּרִנְעַ וַיֵּצֵא
 חֲצֵר־אֲדָר וְעֵבֶר עֲצֻמָּנָה: ה וְנִסְבּ הַגְּבוּל
 מִמְּעֻמּוֹן גַּחְלָה מִצָּרִים וְהָיוּ תּוֹצְאֹתָיו
 הַיָּמָה: ו וּגְבוּל יָם וְהִיא לְכֶם הַיָּם הַגָּדוֹל
 וּגְבוּל זְהִי־הִיא לְכֶם גְּבוּל יָם: ז וְזֶה־הִיא
 לְכֶם גְּבוּל צִפּוֹן מִן־הַיָּם הַגָּדוֹל תְּתָאוּ
 לְכֶם הַר הַהָר: ח מֵהַר הַהָר תְּתָאוּ לְבֵא
 חֲמַת וְהָיוּ תּוֹצְאֹת הַגְּבֹל צְדָדָה: ט וַיֵּצֵא
 הַגְּבֹל זַפְרֹנָה וְהָיוּ תּוֹצְאֹתָיו חֲצֵר עֵינָן
 זֶה־הִיא לְכֶם גְּבוּל צִפּוֹן: י וְהֵתְאוּיָתֶם
 לְכֶם לְגְבוּל קְדָמָה מִחֲצֵר עֵינָן שְׁפָמָה:
 יא וַיֵּרֶד הַגְּבֹל מִשְׁפַּם הַרְבֵּלָה מִקְדָּם לְעֵין
 וַיֵּרֶד הַגְּבֹל וּמִחָה עַל־כַּתֵּף יַם־כַּנְנֶרֶת
 קְדָמָה: יב וַיֵּרֶד הַגְּבוּל הַיַּרְדֵּנָה וְהָיוּ
 תּוֹצְאֹתָיו יָם הַמֶּלַח זֹאת תְּהִיָּה לְכֶם
 הָאָרֶץ לְגַבְלֹתֶיהָ סָבִיב: יג וַיֵּצֵאוּ מֹשֶׁה
 אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר זֹאת הָאָרֶץ אֲשֶׁר
 תִּתְנַחֲלוּ אֹתָהּ בְּגוֹרָל אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה
 לָתֵת לְתִשְׁעַת הַמַּטּוֹת וַחֲצֵי הַמַּטֵּה: יד כִּי
 לָקְחוּ מַטֵּה בְּנֵי הָרְאוּבֵנִי לְבַיִת אֲבֹתָם
 וּמַטֵּה בְּנֵי־הַגָּדִי לְבַיִת אֲבֹתָם וַחֲצֵי מַטֵּה
 מְנַשֶּׁה לָקְחוּ גַחְלָתָם: טו שְׁנֵי הַמַּטּוֹת
 וַחֲצֵי הַמַּטֵּה לָקְחוּ גַחְלָתָם מֵעֵבֶר לַיַּרְדֵּן
 יֵרָחוּ קְדָמָה מִזְרָחָה: {פ}

16 Ed il Signore parlò a Mosè, con dire:
17 Sono questi i nomi degli uomini, che prenderanno possesso del paese, per conto vostro, [cioè che regoleranno l'estrazione, indi suddivideranno la terra tra le famiglie d'ogni tribù]: Eleazzaro sacerdote, e Giosuè figlio di Nun.

18 Prenderete eziandio un principe per ciascheduna tribù, per prender possesso della terra.

19 E questi sono i nomi di essi uomini: per la tribù di Giuda, Caleb figlio di Jefunnè.

20 E per la tribù dei figli di Simeone, Samuel figlio d'Ammihùd.

21 Per la tribù di Binjamìn, Elidàd figlio di Kislòn.

22 E per la tribù dei figli di Dan, principe, Bukki figlio di Joghli.

23 Pei figli di Giuseppe: per la tribù dei figli di Manasse, principe, Hhannièl figlio di Efòd,

24 E per la tribù dei figli d'Efraim, principe, Kemuèl figlio di Sciftàn.

25 E per la tribù dei figli di Zevulùn, principe, Elissafàn figlio di Parnàch.

26 E per la tribù dei figli d'Issachàr, principe, Paltièl figlio d'Azzàn.

27 E per la tribù dei figli d'Ascèr, principe, Ahhìhùd figlio di Scelomi.

28 E per la tribù dei figli di Naftali, principe, Pedahèl figlio d'Ammihùd.

29 Sono questi quelli ch'il Signore ha incaricati di mettere i figli d'Israel in possesso della terra di Canaan [cioè di fargliene il riparto].

Numeri 35

1 Ed il Signore parlò a Mosè nelle pianure di Moàb, presso il Giordano di Gerico, con dire:

2 Comanda ai figli d'Israel, che del retaggio di loro possessione diano ai Leviti delle città da abitare; come pure tutt'attorno alle città diano ai Leviti un pomerio [cioè uno spazio non fabbricato, né coltivato].

טו וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר: יי אֵלֶּה שְׁמוֹת הָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר-יִנְחְלוּ לָכֶם אֶת-הָאָרֶץ אֲלֶעָזָר הַכֹּהֵן וַיהוֹשֻׁעַ בֶּן-נּוּן: יח וְנָשִׂיא אֶחָד נָשִׂיא אֶחָד מִמִּטֵּה תִקְחוּ לְנַחֵל אֶת-הָאָרֶץ: יט וְאֵלֶּה שְׁמוֹת הָאֲנָשִׁים לְמִטֵּה יְהוּדָה כָּלֵב בֶּן-יִפְנֵה:

כ וְלַמִּטֵּה בִנְיָמִן שְׁמַעוֹן שְׁמוּאֵל בֶּן-עַמִּיהוּד: כא לְמִטֵּה בִנְיָמִן אֶלִידָד בֶּן-כְּסִלּוֹן: כב וְלַמִּטֵּה בְנֵי-דָן נָשִׂיא בְקִי בֶן-יִגְלִי: כג לְבִנְיָמִן יוֹסֵף לְמִטֵּה בְנֵי-מְנַשֶּׁה נָשִׂיא חַנִּיאֵל בֶּן-אַפָּד: כד וְלַמִּטֵּה בְנֵי-אֶפְרַיִם נָשִׂיא קְמוּאֵל בֶּן-שַׁפְטָן:

כה וְלַמִּטֵּה בְנֵי-זְבוּלֹן נָשִׂיא אֶלִיצָפָן בֶּן-פְּרֻנָּד: כו וְלַמִּטֵּה בְנֵי-יִשָּׁשְׁכָר נָשִׂיא פְּלִטְיָאֵל בֶּן-עֲזֹן: כז וְלַמִּטֵּה בְנֵי-אַשֶׁר נָשִׂיא אַחִיהוּד בֶּן-שְׁלֹמִי: כח וְלַמִּטֵּה בְנֵי-נַפְתָּלִי נָשִׂיא פְּדַהֵל בֶּן-עַמִּיהוּד:

כט אֵלֶּה אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה לְנַחֵל אֶת-בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל בְּאֶרֶץ כְּנָעַן: {פ}

במדבר פרק לה

א וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה בְּעֶרְבַת מוֹאָב עַל-יַרְדֵּן יְרֵחוֹ לֵאמֹר: ב צֹו אֶת-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְנָתַנּוּ לְלוּיִם מִנַּחֲלַת אֲחֵיכֶם עָרִים לְשֹׁבֵת וּמִגְרָשׁ לְעָרִים סְבִיבְתֵיהֶם תִּתְּנוּ לְלוּיִם:

3 Le città serviranno ad essi per abitarvi; e i loro pomerj serviranno pel loro bestiame, per la loro roba, e per tutt'i bisogni della loro vita.

4 I pomerj delle città che darete ai Leviti, saranno, dalle mura della città in fuori, mille braccia tutt'attorno.

5 E [nelle città non murate] misurerete fuori della città al lato orientale duemila braccia, al lato meridionale duemila braccia, al lato occidentale duemila braccia, ed al lato settentrionale duemila braccia, colla città in mezzo [cioè misurando dalla città propriamente detta, ossia da dove cominciano le case, il pomerio doveva esser maggiore, perché le città murate avevano anche uno spazio vuoto tra le case e le mura]. Tale sarà per essi (lo spazio de]i pomerj delle città.

6 Le città che darete ai Leviti (saranno) le sei città d'asilo, che assegnerete per rifugio dell'omicida (involontario); ed oltre a quella darete quarantadue città.

7 Le città che darete ai Leviti saranno in tutto quarantotto, tutte coi loro pomerj.

8 Di queste città che darete dai possedimenti dei figli d'Israel, ne prenderete di più dal più numeroso [cioè dalla tribù più numerosa], e ne prenderete di meno dal meno numeroso; ciascheduno [vale a dire ogni tribù], secondo la parte che riceverà in retaggio, darà delle sue città ai Leviti.

9 Ed il Signore parlò a Mosè, con dire:

10 Parla ai figli d'Israel, e di loro: Quando avrete passato il Giordano, e sarete entrati nella terra di Canaan;

11 Vi destinerete in opportuna situazione, alcune città, le quali saranno per voi città d'asilo, ove fuggirà l'omicida, che avesse ucciso una persona per inavvertenza.

12 Tali città vi serviranno d'asilo, contro il Goël [ricuperatore, v. Levit. XXV. 25, 18, 19 - i consanguinei consideravansi tenuti non solo ad assistersi, ma anche

ג והיו הערים להם לשבת ומגרשיהם יהיו לבהמתם ולרכשם ולכל חיתם:

ד ומגרשי הערים אשר תתנו ללוים מקיר העיר וחוצה אלף אמה סביב:

ה ומדתם מחוץ לעיר אתפאתקדמה אלפים באמה ואתפאתנגב אלפים באמה ואתפאתים | אלפים באמה ואתפאת צפון אלפים באמה והעיר בתוך זה יהיה להם מגרשי הערים:

ו ואת הערים אשר תתנו ללוים את ששערי המקלט אשר תתנו לנס שמה

הרצח ועליהם תתנו ארבעים ושתים עיר: ז כלהערים אשר תתנו ללוים

ארבעים ושמנה עיר אתהן ואתמגרשיהן: ח והערים אשר תתנו

מאחזת בניישראל מאת הרב תרבו ומאת המעט תמעטו איש כפי נחלתו

אשר ינחלו יתן מעריו ללוים: {פ}

ט וידבר יהוה אלמשה לאמר: י דבר אלבני ישראל ואמרת אליהם כי אתם

עברים אתהירדון ארצה כנען:

יא והקרייתם לכם ערים ערי מקלט תהיינה לכם ונס שמה רצח מכהנפש

בשגגה: יב והיו לכם הערים למקלט מגאל

a vendicarsi reciprocamente; locchè poteva dar luogo ad abusi, cui questa legge tende ad ovviare]; in guisa che l'omicida non abbia a morire innanzi che siasi presentato all'assemblea per essere giudicato.

13 Tali città che vi destinerete per città d'asilo, saranno sei.

14 Tre città assegnerete di qua dal Giordano, e tre città destinerete nella terra di Canaan: saranno città d'asilo.

15 Pei figli d'Israel, e pel forestiero e l'avventiccio (dimoranti) tra essi, queste sei città serviranno d'asilo, ove abbia a fuggire chiunque per inavvertenza avesse ucciso un individuo.

16 Ora, s'egli l'ha percosso con qualche arnese di ferro, e colui (ne) morì; un omicida egli è: facciasi morire l'omicida.

17 Se lo percosse con una pietra maneggevole con una mano, tale però che ne potesse morire, e quegli (ne) morì; un omicida egli è; facciasi morire l'omicida.

18 Come pure se lo percosse con un arnese di legno maneggiabile con una mano, tale però che ne potesse morire, e colui (ne) morì; un omicida egli è: facciasi morire l'omicida.

19 Il Goël [prossimo congiunto] dell'ucciso, egli stesso farà morire l'omicida: col ferirlo egli stesso lo farà morire.

20 E se con odio l'ha urtato, o gli gittò addosso qualche oggetto, avvertitamente, e colui (ne) morì;

21 Oppure lo percosse ostilmente colla mano, e quegli (ne) morì: facciasi morire il percoltore, egli è un omicida: il Goël dell'ucciso farà morire l'omicida, col ferirlo.

22 Se però l'ha urtato per l'un caso impreveduto, non ostilmente; o gli gettò addosso qualche arnese inavvertitamente;

23 O maneggiando, senza vederlo, una qualche pietra, della quale potesse morire, gliela lasciò cadere addosso; senza che gli fosse nemico, né uomo che cercasse il suo male:

וְלֹא יָמוּת הַרְצֵחַ עַד-עֲמֻדוֹ לִפְנֵי הָעֵדָה לְמִשְׁפָּט: י וְהָעָרִים אֲשֶׁר תִּתְּנוּ שֵׁשׁ-עָרֵי

מִקְלַט תְּהִינָה לָכֶם: יא אֵת | שְׁלֹשׁ

הָעָרִים תִּתְּנוּ מֵעֵבֶר לַיַּרְדֵּן וְאֵת שְׁלֹשׁ

הָעָרִים תִּתְּנוּ בְּאֶרֶץ כְּנָעַן עָרֵי מִקְלַט

תְּהִינָה: יב לְבְנֵי יִשְׂרָאֵל וְלַגֵּר וְלַתּוֹשֵׁב

בְּתוֹכְכֶם תְּהִינָה שֵׁשׁ-הָעָרִים הָאֵלֶּה

לְמִקְלַט לָנוּס שָׁמָּה כָּל-מִכְּהַנֶּפֶשׁ

בְּשֹׁגְגָה: יג וְאִם-בְּכָלִי בְּרוּזָל | הִכְּהוּ וַיָּמָת

רֹצֵחַ הוּא מוֹת יוֹמָת הַרְצֵחַ: יד וְאִם בְּאֶבֶן

יָד אֲשֶׁר-יָמוּת בָּהּ הִכְּהוּ וַיָּמָת רֹצֵחַ הוּא

מוֹת יוֹמָת הַרְצֵחַ: יה אֹו בְּכָלִי עֵץ-יָד

אֲשֶׁר-יָמוּת בּוֹ הִכְּהוּ וַיָּמָת רֹצֵחַ הוּא

מוֹת יוֹמָת הַרְצֵחַ: יז גֵּאֵל הַדָּם הוּא יָמָת

אֶת-הַרְצֵחַ בְּפָגְעוֹ-בּוֹ הוּא יִמָּתְנוּ:

יח וְאִם-בְּשֵׁנָאָה יִהְיֶהנּוּ אוֹ-הַשְּׁלִיךְ עָלָיו

בְּצַדִּיהָ וַיָּמָת: יט אֹו בְּאֵיבָהּ הִכְּהוּ בְּיָדוֹ

וַיָּמָת מוֹת-יוֹמָת הַמִּכָּה רֹצֵחַ הוּא גֵּאֵל

הַדָּם יָמָת אֶת-הַרְצֵחַ בְּפָגְעוֹ-בּוֹ:

כ וְאִם-בְּפֶתַע בְּלֹא-אֵיבָהּ הִדָּפוּ

אוֹ-הַשְּׁלִיךְ עָלָיו כָּל-כָּלִי בְּלֹא צַדִּיהָ:

כא אֹו בְּכָל-אֶבֶן אֲשֶׁר-יָמוּת בָּהּ בְּלֹא

רְאוּת וַיִּפֹּל עָלָיו וַיָּמָת וְהוּא לֹא-אוֹיֵב לוֹ

וְלֹא מִבְּקֵשׁ רַעְתּוֹ:

24 L'assemblea deciderà tra il percotitore ed il Goèl dell'ucciso, secondo queste leggi.

25 E l'assemblea salverà l'omicida (involontario) dalle mani del Goèl dell'ucciso, e l'assemblea lo farà ritornare alla città dell'asilo, dov'era fuggito; ed egli vi resterà sino alla morte del sommo sacerdote, unto coll'olio sacro.

26 Se però l'omicida uscirà fuori del confine della città d'asilo, dov'era fuggito;

27 Ed il Goèl dell'ucciso lo trovi fuori del confine della sua città d'asilo, ed il Goèl dell'ucciso uccida l'uccisore; questi non ha sangue [v. Esodo XXII. 1, 2].

28 Perocchè egli deve rimanersi nella sua città d'asilo, sino alla morte del sommo sacerdote; e (soltanto) dopo la morte del sommo sacerdote, l'omicida tornerà nella terra di sua possessione.

29 Queste (leggi) saranno per voi una norma giuridica, per tutte l'età avvenire, in tutto il vostro territorio.

30 In qualunque caso che uno uccida una persona, ci vorrà la deposizione di testimonj, perché si faccia morire l'omicida; ed un (solo) testimonio non potrà deporre contro un individuo, perch'ei muoja.

31 E non accetterete riscatto per la vita d'un omicida, che sia reo di morte; ma dev'essere fatto morire.

32 Né accetterete riscatto per uno che sia fuggito in una città d'asilo, perché torni ad abitare nel (suo) paese prima della morte del sacerdote.

33 E non fate ch'il paese divenga colpevole, poiché il sangue, quello rende colpevole il paese [cioè l'omicidio impunito chiama la celeste vendetta su tutta la nazione]; né la terra può purgarsi del sangue ch'in essa venne versato, se non se col sangue di colui che lo versò.

34 E non fate che divenga impuro il paese, dove abitate, nel quale io ho sede; perocchè io, il Signore, ho sede in

כד וּשְׁפֹטוּ הָעֵדָה בֵּין הַמֵּכָה וּבֵין גֹּאֵל הַדָּם עַל הַמְשַׁפְּטִים הָאֵלֶּה: כה וְהֵצִילוּ הָעֵדָה אֶת־הַרֹצֵחַ מִיַּד גֹּאֵל הַדָּם וְהָשִׁיבוּ אֹתוֹ הָעֵדָה אֶל־עִיר מְקַלְטוֹ אֲשֶׁר־נָס שָׁמָּה וַיֵּשֶׁב בָּהּ עַד־מוֹת הַכֹּהֵן הַגָּדֹל אֲשֶׁר־מָשַׁח אֹתוֹ בְּשֶׁמֶן הַקֹּדֶשׁ:

כו וְאִם־יֵצֵא יֵצֵא הַרֹצֵחַ אֶת־גְּבוּל עִיר מְקַלְטוֹ אֲשֶׁר יָנוּס שָׁמָּה: כז וּמָצָא אֹתוֹ גֹּאֵל הַדָּם מִחוּץ לְגְבוּל עִיר מְקַלְטוֹ וְרֹצַח גֹּאֵל הַדָּם אֶת־הַרֹצֵחַ אֵין לוֹ דָּם: כח כִּי בְעִיר מְקַלְטוֹ יֵשֶׁב עַד־מוֹת הַכֹּהֵן הַגָּדֹל וְאַחֲרֵי מוֹת הַכֹּהֵן הַגָּדֹל יָשׁוּב הַרֹצֵחַ אֶל־אֶרֶץ אֲחֻזָּתוֹ: כט וְהָיוּ אֵלֶּה לָכֶם לְחֻקֹּת מִשְׁפָּט לְדֹרֹתֵיכֶם בְּכָל מוֹשְׁבֹתֵיכֶם: 30 כָּל־מֵכָה־נַפְשׁ לְפִי עֵדִים יִרְצַח אֶת־הַרֹצֵחַ וְעַד אֶחָד לֹא־יַעֲנֶנָּה בְּנַפְשׁ לָמוֹת: 31 וְלֹא־תִקְחוּ כֹפֶר לְנַפְשׁ רֹצֵחַ אֲשֶׁר־הוּא רָשָׁע לָמוֹת כִּי־מוֹת יוֹמַת: 32 וְלֹא־תִקְחוּ כֹפֶר לָנוּס אֶל־עִיר מְקַלְטוֹ לָשׁוּב לְשֶׁבֶת בְּאֶרֶץ עַד־מוֹת הַכֹּהֵן: 33 וְלֹא־תִחַנְּפוּ אֶת־הָאָרֶץ אֲשֶׁר אַתֶּם בָּהּ כִּי הַדָּם הוּא יִחַנְּיף אֶת־הָאָרֶץ וְלֹא־אָרֶץ לֹא־יִכְפֹּר לְדָם אֲשֶׁר שִׁפְדָּבָהּ כִּי־אִם בַּדָּם שִׁפְכוּ: 34 וְלֹא תִטְמֵא אֶת־הָאָרֶץ אֲשֶׁר אַתֶּם יֹשְׁבִים בָּהּ אֲשֶׁר אֲנִי שׁוֹכֵן בְּתוֹכָהּ כִּי אֲנִי יְהוָה שׁוֹכֵן בְּתוֹךְ

Numeri 36

1 Indi si presentarono i capi dei casati della famiglia dei figli di Ghileàd figlio di Machir figlio di Manasse, (una) delle famiglie dei figli di Giuseppe; e parlarono davanti a Mosè, e davanti ai principi, capi dei casati dei figli d'Israel.

2 E dissero: Il Signore ti ha, mio signore, comandato di distribuire ai figli d'Israel la terra in retaggio a sorte; e tu pure, mio signore, avesti dal Signore il comando di assegnare il retaggio spettante a Sselofhhàd nostro consanguineo, alle figlie di lui.

3 Ora, quando esse divengano mogli d'alcuni dei figli delle (altre) tribù dei figli d'Israel, il loro retaggio verrà detratto dal retaggio dei nostri padri, e si aggiungerà al retaggio di quella tribù, nella quale si mariteranno, ed il retaggio che ci sarà toccato in sorte, resterà menomato.

4 E quando pure i figli d'Israel avranno il Giubileo, il loro retaggio resterà aggiunto a quello della tribù in cui si mariteranno, ed il retaggio della nostra tribù paterna verrà a perdere il retaggio delle medesime.

5 E Mosè comandò ai figli d'Israel, per ordine del Signore, con dire: Rettamente parlano quelli della tribù dei figli di Giuseppe.

6 È questa la cosa ch'il Signore ha comandato intorno alle figlie di Sselofhhàd: Si maritino a chi loro aggrada, ma si maritino in qualche famiglia della tribù di loro padre.

7 Ed alcun retaggio (fondiario) non deve, presso i figli d'Israel, passare da una ad altra tribù; ma i figli d'Israel resteranno attaccati ciascheduno al retaggio della propria tribù paterna.

במדבר פרק לו

א וַיִּקְרְבוּ רָאשֵׁי הָאָבוֹת לְמִשְׁפַּחַת בְּנֵי־גִלְעָד בֶּן־מְכִיר בֶּן־מְנַשֶּׁה מִמִּשְׁפַּחַת בְּנֵי יוֹסֵף וַיְדַבְּרוּ לִפְנֵי מֹשֶׁה וּלְפְנֵי הַנְּשָׂאִים רָאשֵׁי אָבוֹת לְבְנֵי יִשְׂרָאֵל:

ב וַיֹּאמְרוּ אֶת־אֲדֹנָי צְוֶה יְהוָה לָתֵת אֶת־הָאָרֶץ בְּנַחֲלָה בְּגוֹרֵל לְבְנֵי יִשְׂרָאֵל וְאֲדֹנָי צְוֶה בִּיהוָה לָתֵת אֶת־נַחֲלַת צְלָפְחָד אֲחֵינוּ לְבָנָיו: ג וְהָיוּ לְאֶחָד מִבְּנֵי שְׁבִטֵי בְנֵי־יִשְׂרָאֵל לְנָשִׁים וְנִגְרָעָה נַחֲלָתוֹ מִנַּחֲלַת אֲבֹתָיו וְנוֹסָף עַל נַחֲלַת הַמָּטֵה אֲשֶׁר תִּהְיֶינָה לָהֶם וּמִגְרַל נַחֲלָתוֹ יִגְרָע: ד וְאִם־יְהִיָּה הַיָּבֵל לְבְנֵי יִשְׂרָאֵל וְנוֹסְפָה נַחֲלָתוֹ עַל נַחֲלַת הַמָּטֵה אֲשֶׁר תִּהְיֶינָה לָהֶם וּמִנַּחֲלַת מִטֵּה אֲבֹתָיו יִגְרָע נַחֲלָתוֹ: ה וַיֵּצֵא מֹשֶׁה אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל עַל־פִּי יְהוָה לֵאמֹר בֶּן מִטֵּה בְנֵי־יוֹסֵף דְּבָרִים: ו זֶה הַדְּבָר אֲשֶׁר־צְוֶה יְהוָה לְבָנוֹת צְלָפְחָד לֵאמֹר לְטוֹב בְּעֵינֵיהֶם תִּהְיֶינָה לְנָשִׁים אֶדְ לְמִשְׁפַּחַת מִטֵּה אֲבֵיהֶם תִּהְיֶינָה לְנָשִׁים: ז וְלֹא־תָסֵב נַחֲלָה לְבְנֵי יִשְׂרָאֵל מִמִּטֵּה אֶל־מִטֵּה כִּי אִישׁ בְּנַחֲלַת מִטֵּה אֲבֹתָיו יִדְבְּקוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל:

8 Ed ogni figlia, di qualunque delle tribù dei figli d'Israel, la quale sia erede di retaggio (fondiario), si mariterà ad uno che appartenga ad alcuna delle famiglie della tribù di suo padre, in guisa che i figli d'Israel posseggano ciascheduno il retaggio de' suoi padri.

9 Ed alcun retaggio (fondiario) non deve passare da una ad altra tribù, ma le tribù dei figli d'Israel devono conservare ciascheduna il proprio retaggio.

10 Come il Signore comandò a Mosè, così fecero le figlie di Sselofhhàd.

11 E Mahhlà, Tirssà, Hhoglà, Milcà e Noà, figlie di Sselofhhàd, si maritarono ai figli dei loro zii.

12 (Quindi) maritatesi nelle famiglie dei figli di Manasse figlio di Giuseppe, il loro retaggio rimase presso la tribù, cui apparteneva la famiglia del padre loro.

13 Sono questi i precetti e le leggi ch'il Signore comandò ai figli d'Israel, per l'organo di Mosè, nelle pianure di Moàb, presso al Giordano di Gerico.

ח וְכָל-בִּתּוֹת יִרְשֶׁת גְּחֻלָּהּ מִמִּטּוֹת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לְאָחָד מִמְשִׁפַּחַת מִטָּה אָבִיהָ תִּהְיֶה לְאִשָּׁה לְמַעַן יִירָשׁוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל אִישׁ גְּחֻלַּת אֲבֹתָיו: וְלֹא-תִסָּב גְּחֻלָּהּ מִמִּטָּה לְמִטָּה אַחֵר כִּי-אִישׁ בְּגִחְלֹתוֹ יִדְבְּקוּ מִטּוֹת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל: כִּי בְּאִשֶּׁר צָוָה יְהוָה אֶת-מֹשֶׁה בֶּן עֶשְׂו בָּנוֹת צִלְפַּחַד: יא וְתִהְיֶינָה מִחֻלָּה תִרְצָה וְחֻגְלָה וּמִלְכָּה וְנָעָה בָּנוֹת צִלְפַּחַד לְבְנֵי דָדֵיהֶן לְנָשִׁים: יב מִמְשִׁפַּחַת בְּנֵי-מְנַשֶּׁה בֶן-יוֹסֵף הָיוּ לְנָשִׁים וְתִהְיֶי גְּחֻלָּתָן עַל-מִטָּה מְשִׁפַּחַת אָבִיהֶן: יג אֵלֶּה הַמִּצְוֹת וְהַמְשָׁפְטִים אֲשֶׁר צָוָה יְהוָה בְּיַד-מֹשֶׁה אֶל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל בְּעֶרְבַת מוֹאָב עַל יַרְדֵּן יְרֵחוֹ: {ש}

© 2010, www.torah.it, sulla digitalizzazione del testo originale della traduzione.

I file .pdf delle Parashot della Torà ed i files .mp3 delle Parashot cantate sono disponibili per il download all'indirizzo: www.archivio-torah.it/testotorah

I commenti alle Parashot si trovano nel sito www.torah.it